

le droit constitutionnel de ladite Partie ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, les Hautes Parties Contractantes conviennent qu'il devra être accordé par la sentence judiciaire ou arbitrale, à la Partie lésée, une satisfaction équitable.

Article 34.

1. La présente Convention sera applicable entre les Hautes Parties Contractantes encore qu'une tierce Puissance ait un intérêt dans le différend.

2. Lorsqu'il s'agit de l'interprétation d'une convention à laquelle auront participé d'autres États que les Parties en cause, le Greffe de la Cour Permanente de Justice Internationale ou le Tribunal arbitral les avertit sans délai.

Chacun d'eux aura le droit d'intervenir et, s'il exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans la sentence est obligatoire à son égard.

Article 35.

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, y compris ceux relatifs à la qualification des litiges, seront soumis à la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article 36.

La présente Convention, conforme au Pacte de la Société des Nations, ne sera pas interprétée comme restreignant la mission de celle-ci de prendre, à tout moment, les mesures propres à sauvegarder efficacement la paix du monde.

Article 37.

1. La présente Convention sera ratifiée et l'échange des ratifications aura lieu à Copenhague.

Elle sera enregistrée au Secrétariat de la Société des Nations.

2. La Convention est conclue pour une durée de cinq ans à compter de la date de l'échange des ratifications.

ikke eller kun delvis, at Følgerne af denne Afgørelse eller Foranstaltning afbødes, er Parterne enige om, at der ved Rets- eller Voldgiftskendelsen skal tilkendes den forurettede Part en passende Godtgørelse.

Artikel 34.

1. Denne Konvention skal være anvendelig mellem de Høje Kontraherende Parter, selv om en tredje Stat maatte være interesseret i Tvistigheden.

2. Hvor det drejer sig om Forstaaelsen af en Konvention, i hvilken andre Stater end Sagens Parter er Deltagere, skal Retskriveren ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje eller Voldgiftsretten uførtøvet give disse Stater Underretning.

Enhver af de saaledes underrettede Stater har Ret til at intervenere i Sagen; hvis de benytter sig af Adgangen hertil, er den ved Afgørelsen fastslaaede Fortolkning bindende for dem.

Artikel 35.

Tvistigheder angaaende Fortolkningen eller Anvendelsen af denne Konvention, herunder indbefattet Uoverensstemmelser angaaende Stridens Art, skal henvises til den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje.

Artikel 36.

Denne Konvention, der er i Overensstemmelse med Folkeforbundspagten, skal ikke fortolkes som indskrænkende Forbundets Forpligtelse til naarsomhelst at træffe passende Forholdsregler til virksomt at sikre Verdensfreden.

Artikel 37.

1. Denne Konvention skal ratificeres og Udvekslingen af Ratifikationsdokumenterne finde Sted i København.

Den skal registreres i Folkeforbundets Sekretariat.

2. Konventionen er afsluttet for et Tidsrum af fem Aar at regne fra Datoen for Udvekslingen af Ratifikationsdokumenterne.